

## Les 97 – Antwoorden

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord יָצָא {yátzá} [pa'al] Vertrekken, verlaten.

| Persoon    | Tegenwoordige tijd | Verleden tijd | Toekomende tijd    | Persoon   |
|------------|--------------------|---------------|--------------------|-----------|
| Ik (m)     | יֹצֵא              | yotze         | יֵצְאֵנִי yátzánie | אֲנִי     |
| Ik (v)     | יֹצֵאת             | yotzet        | יֵצְאֵנִי yátzánie | אֲנִי     |
| Jij (m)    | יֹצֵא              | yotze         | תֵּצְאָה yátzáta   | אַתָּה    |
| Jij (v)    | יֹצֵאת             | yotzet        | תֵּצְאִי yátzáti   | אַתְּ     |
| Hij        | יֹצֵא              | yotze         | יֵצְאָה yátzá      | הוּא      |
| Zij        | יֹצֵאת             | yotzet        | יֵצְאָה yátzá      | הִיא      |
| Wij (m)    | יֹצְאִים           | yotz'iem      | יֵצְאָנוּ yátzánoe | אֲנַחְנוּ |
| Wij (v)    | יֹצְאוֹת           | yotz'ot       | יֵצְאָנוּ yátzánoe | אֲנַחְנוּ |
| Jullie (m) | יֹצְאִים           | yotz'iem      | יֵצְאָתֶם yéztátèm | אַתֶּם    |
| Jullie (v) | יֹצְאוֹת           | yotz'ot       | יֵצְאָתֶן yéztátèn | אַתֶּן    |
| Zij (m)    | יֹצְאִים           | yotz'iem      | יֵצְאוּ yátzoe     | הֵם       |
| Zij (v)    | יֹצְאוֹת           | yotz'ot       | יֵצְאוּ yátzoe     | הֵן       |

Gebiedende wijs: m: יֵצְאָ tze, v: יֵצְאִי tz'ie, meervoud: יֵצְאוּ tz'oe, infinitief: לֵצֵאת látzet

**Opdracht 2:** Vertaal de zegenspreuk בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ, bároech attáh YHWH èlohenoe, mèlèch há'olám, bore p'rie há'etz.

Gezegend Gij, God, onze Heer, koning van de wereld, schepper van de vruchten van de boom.

### Opdracht 3

|  |   |  |
|--|---|--|
| הַשְּׂקֵדִיָּה פּוֹרַחַת<br>וְשֶׁמֶשׁ פֹּזֵז זּוֹרַחַת,<br>צִפּוֹרִים מְרַאשׁ כָּל גַּג<br>מִבְּשֻׂרוֹת אֶת בּוֹא הַחַג<br>ט"ו בְּשֻׁבֵת הַגֵּיעַ<br>חַג לְאֵילָנוֹת | hash'qedyáh porachat<br>weshèmèsh páz zorachat,<br>tziporiem merosh kol gag<br>mevasrot èt bo hèchág.<br>toe bish'vát higi'a<br>chag lá'ilánot. | De-amandelboom bloeit<br>en-gouden zon schijnt<br>Vogels [zijn] al [op] elk dak<br>Kondigen de komst van het feest aan<br>Toe Bisvat is gekomen,<br>feest van de bomen |
| הָאָרֶץ מְשׁוֹעֵת<br>הַגֵּיעָה עַת לְטַעַת<br>כָּל אֶחָד יִקַּח לוֹ עֵץ<br>בְּאֵתִים נִצָּא חוֹצֵץ   | há'arètz meshawa'at<br>higgiyáh et láta'at<br>kol èchád yiqqach lo etz<br>be'itiem netze chotzet  | Het-land schreeuwt/roept<br>[aan]gekomen [is het] planten.<br>Iedereen zal-nemen voor-zich [een] boom<br>zal met-schoppen [de] voorraadschuur verlaten                 |
| נָטַע כָּל הַר וְגִבְעָה<br>מִדָּן וְעַד בְּאֵר שֶׁבַע<br>וְאֶרְצֵנוּ שׁוֹב נִירָשׁ<br>אֶרֶץ זֵית יִצְהָר וְדִבְשׁ   | nitta kol har wágèva<br>middán we'ad be'er shèva<br>we'artzenoe shoev nirash<br>èrètz zet, yitzhar oedvash                                      | Beplant-werd elke berg en-heuvel<br>van-Dan tot Be'er Sheva<br>En-ons land weer wij-zullen-erven<br>Land van olijf, zuivere olie en honing                             |



## Les 98 – Voor of tegen of achter

Deze les is een vervolg op les 62, de meeste woorden zult u dus wel kennen.

|  |   |   |
|--|---|---|
| ל...<br>בְּשִׁבִיל                             | l <sup>e</sup> (vz)<br>bishviel (vz)  | Voor, van, naar. Met achtervoegsels, zie les 62<br>(Bestemd) voor, ten behoeve van, ten gunste van<br><i>Dit krijgt net zulke achtervoegsels als ל</i>  |
| עָבוֹר<br>לִפְנֵי<br>בְּפְנֵי<br>עַד<br>בְּעַד | <sup>a</sup> voer (vz)<br>lifne (vz)<br>bifne (vz)<br>ad (vz)<br>b <sup>e</sup> ad (vz) | Voor, terwille van, wegens, ten behoeve van<br>Voor (plaats, tijd)<br>'Voor het aangezicht van', voor, in aanwezigheid van<br>Tot (tijd), tot aan<br>Voor, ten gunste van, ten behoeve van; pro (stemmen)<br>Met achtervoegsels: בְּעַדִּי ba' <sup>a</sup> die Voor mij, enzovoorts. |

|   |   |   |
|---|---|---|
| אָחַר<br>אֲחֹר<br>מֵאֲחֹר<br>לְאֲחֹר<br>אֲחֹרָה<br>אֲחֹרִי<br>אֲחֹרַיִם | achar (vz)<br>áchor (vz/bw)<br>me'áchor (bw)<br>l <sup>e</sup> áchor (bw)<br><sup>a</sup> choráh<br><sup>a</sup> chorie (bn)<br><sup>a</sup> chorayiem (m mv) | Na, sinds (tijd) אַחֲרַי אַחֲרֶיךָ אַחֲרֵינוּ, enz.<br>Achter(zijde) (plaats)<br>Achter, van achteren<br>Naar achteren (ongebruikelijk)<br>Naar achteren<br>Achterste, achter<br>Achterste, zitvlak |
|---|---|---|

|                         |                   |   |
|-------------------------|-------------------|---|
| מֹול, מִמּוֹל<br>מֹולִי | moel, mimoel (vz) | Tegenover, voor (plaats); tegen, tegengesteld, anti.<br>Met achtervoegsels: מֹולִי moeli Tegenover mij, מֹולְךָ moelchá Tegenover jou; enz. |
|-------------------------|-------------------|---|

|  |  |   |
|--|--|---|
| נָגַד<br>כִּנְגַד<br>נִגְדִי<br>נוֹגַד | nègèd (vz)<br>k <sup>e</sup> nègèd (vz)<br>nègdie (bn)<br>noged (bn) | Tegen (plaats), tegenover, anti, נִגְדִי, נִגְדְךָ of נִגְדְךָ, נִגְדוֹ, enz.<br>Tegen, tegenover, in tegenstelling met<br>Tegen, tegenovergestelde<br>In strijd met, druist in tegen |
|--|--|---|

*Kent u de zeven vervoegingswijzen, binyamien, nog? Hier vindt u vier ervan.*

|                 |  |   |
|-----------------|--|---|
| נָגַד           | nágad [pa'al]                          | In tegenstelling staan, indruisen tegen, conflicteren met |
| נִגְד           | nigged [pi'el]                         | Contrasteren, tegenspreken (actief)                       |
| הִתְנַגַּד לְ.. | hitnagged l <sup>e</sup> .. [hitpa'el] | Zich verzetten tegen, bestrijden, elkaar tegenwerken      |
| נִגּוּד נִיגוּד | niggoed (m)                            | Contrast, conflict, antithese                             |
| נִיגוּדִי       | niggoedie (bn)                         | Contrasterend, tegengesteld                               |
| הִגִּיד         | higied [hif'il]                        | Vertellen, informeren                                     |
| הִגְדָה         | haggádáh (v)                           | Verhaal; speciaal het verhaal van de Uittocht, zie les 37 |
| מִגִּיד         | maggied (m)                            | Verteller; heraut; prediker                               |

|                         |  |  |
|-------------------------|--|--|
| לִיד<br>קְרוֹב<br>בֵּין | l <sup>e</sup> yad (bn)<br>qárov (bn; m)<br>ben (bw) | Naast, bij<br>Dichtbij; nabestaande, familielid, verwant<br>Tussen |
|-------------------------|--|--|



**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord הִתְנַגַּד hitnagged [hitpa'el] Elkaar tegenwerken. Een hitpa'el werkwoord, dat hebben we lange tijd niet gehad, dus kijk even in [les 51](#). Controleer jezelf op de website [conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html](http://conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html)

| Persoon    | Tegenwoordige tijd         | Verleden tijd               | Toekomende tijd    | Persoon   |
|------------|----------------------------|-----------------------------|--------------------|-----------|
| Ik (m)     | .....                      | .....                       | .....              | אֲנִי     |
| Ik (v)     | מִתְנַגַּדְתִּי mitnagèdèt | הִתְנַגַּדְתִּי hitnagadtie | אֶתְנַגַּד ètnaged | אֲנִי     |
| Jij (m)    | .....                      | .....                       | .....              | אַתָּה    |
| Jij (v)    | .....                      | .....                       | .....              | אַתְּ     |
| Hij        | .....                      | הִתְנַגַּד hitnagged        | .....              | הוּא      |
| Zij        | .....                      | .....                       | .....              | הִיא      |
| Wij (m)    | .....                      | .....                       | .....              | אֲנַחְנוּ |
| Wij (v)    | .....                      | .....                       | .....              | אֲנַחְנוּ |
| Jullie (m) | .....                      | .....                       | .....              | אַתֶּם    |
| Jullie (v) | .....                      | .....                       | .....              | אַתְּן    |
| Zij (m)    | .....                      | .....                       | .....              | הֵם       |
| Zij (v)    | .....                      | .....                       | .....              | הֵן       |

Geb. wijs: m: ....., v: ....., mv: ....., infinitief: לְהִתְנַגַּד lehitnagged

**Opdracht 2:** Vertaal en geef de uitspraak:

- Ik heb geen geld voor een huis .....
- .....
- Ik sta tussen de twee huizen .....
- .....
- Deze witte geit is voor u (m) .....
- .....
- De kleuren contrasteren .....
- .....
- Ik verzet me tegen deze man .....
- .....
- Hij loopt naar achteren .....
- .....
- Ik (v) woon tussen de bomen .....
- .....
- Ik zal u (v) niet tegenwerken .....
- .....

**Bronnen:** [www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm](http://www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm); millon; les 62; Hebrew Verb Tables, Tarmon & Uval; Rijksoverheid (illustratie); [www.youtube.com/watch?v=ifPct2Sw6gA](http://www.youtube.com/watch?v=ifPct2Sw6gA) (illustratie)